

# 2006

## “morning tears” Informe de Gastos para AFAC



Arrate Fernandez, Koen Sevenants  
Representativos de morning tears  
en China

01/01/2006

Reconstruyendo los  
mundos para los niños  
que perdieron su  
propio mundo

## Contenido

Presentación

Presentación .....	3
Explicación de gastos .....	4
Item 1: Carbón para calefacción, duchas y cocina .....	4
Item 2: Visitas de prisión y visitas de despedida .....	5
Item 3: 3 guitarras .....	5
Item 4: un ordenador .....	6
Item 4: gastos medicos Gao Hong Li .....	6
Item 5: integración de nuevos niños .....	6
1. AFAC Morning Tears children Basic Data .....	7
Perspectivas y necesidades para 2007 .....	13

## Presentación

En 2006 Morning Tears recibió una donación de 15 000 Euros de AFAC. Fue la donación correcta en el momento correcto. La ubicación del pueblo de niños Morning Tears (a partir de ahora nos referiremos a él como "Children Village") acababa de cambiar y necesitaban una cantidad significativa para asegurar el bienestar de los niños. En ese mismo momento había una necesidad urgente de integrar más niños. La lista de espera de niños se había vuelto demasiado larga y no funcionaban las soluciones temporales que se encontraban para los niños. Con la contribución de AFAC se pudieron resolver la mayoría de esos problemas.

Hoy en día, el pueblo de los niños cuenta con unos 80 niños. 42 niños están en una situación en la cual un padre mató al otro. El padre sobreviviente es enviado durante 21 años a la cárcel o ha sido ejecutado. Los otros niños tienen ambos padres ejecutados o en la cárcel. Lo que tienen todos los niños en común es que tienen que arreglarse con traumas emocionales graves. A la vez la sociedad los rechazan.

Con el apoyo de AFAC, Morning Tears intenta reconstruir sus vidas. Los niños están en un ambiente seguro, todas sus necesidades básicas están cubiertas, reciben apoyo psicológico y van a la escuela. Si tienen un padre en la cárcel, entonces hacen visitas a la prisión - si es posible - y tienen la posibilidad de despedirse del padre antes de la ejecución.

Este informe intenta explicar como se usó la donación de AFAC. Se pueden revisar los recibos y facturas de la cantidad, en el informe, en el local de Morning Tears.

Morning Tears quisiera manifestar de parte de los niños y el equipo de cuidadores su más sincero agradecimiento a AFAC. Les invitamos a todos que tiene alguna conexión con AFAC que visiten nuestro proyecto.

Solo juntos podemos reconstruir el mundo para los niños que perdieron su propio mundo.

Arrate Fernandez, Koen Sevenants

Directores ejecutivos

Abril 2007

## Resumen de reparto de presupuesto

*Nota: cambio de divisa el 20/11/06, XE.com, 1 CNY = 0.0986374 EUR, 1 EUR = 10.1381 CNY*

15 000 Euro = 152 071 RMB

Nr.	Item	Cantidad (in RMB)
1	Carbón para calefacción, duchas y cocina	48000
2	Visitas de prisión y visitas de despedida	22200
3	3 guitarras	3600
4	1 ordenador	16300
5	Gastos medicos Hong Li	12000
6	Integración de nuevos niños	49971
	<b>Total</b>	<b>152071</b>

## Explicación de gastos

### Item 1: Carbón para calefacción, duchas y cocina

2006 fue el primer año en que se instaló la calefacción en el nuevo local. Desde que la nueva ubicación del "Children Village" es en una zona rural, se nos ha permitido usar carbón para la calefacción

Se usa la caldera a la vez para las duchas y la calefacción.

Un día normal, se ha aumentado la temperatura de los cuartos de estar y dormitorios de -8°C a +12°C.

Los gastos de carbón fueron más que lo proyectado inicialmente, debido al incremento en el precio del carbón por un lado, y por el otro por un cálculo deficitario del consumo de la caldera.

Gracias al carbón los niños podían ducharse cada semana. En 2005, los niños todavía tenían que acercarse al pueblo cercano para ducharse (una vez al mes).

*Coste total del carbón: 48000 RMB*

## Item 2: Visitas de prisión y visitas de despedida

Las visitas a la cárcel de esos niños que todavía tienen un padre vivo encarcelado es vital para el bienestar psicológico de los niños. Con la contribución de AFAC, Morning Tears organizó 4 visitas a la prisión para todos los 42 niños que tienen un padre/madre en la cárcel. Estas prisiones pueden estar a dos días de viaje del pueblo de niños.

Los niños y Morning Tears se preparan bien para estas visitas: los niños recogen caramelos y hacen dibujos para el padre, y Morning Tears asegura que tienen fotos para darle al padre. Uno de Morning Tears negocia con la cárcel para que los niños puedan quedarse un par de horas con su padre/madre (en vez de los 10 minutos normales) y todos los niños pueden sentarse en las rodillas del padre en vez de estar detrás de barrotes o de un cristal.

Desde octubre 2006, Morning Tears también ha iniciado las visitas de despedida. Estas se realizan con un niño y su padre, el cual va a ser ejecutado en un futuro cercano. Según la edad y estado emocional del niño, se le informa sobre el propósito de la visita. La carga emocional para el niño, los empleados y el padre es devastadora, pero estas visitas de despedida muy probablemente influyen positivamente en el proceso de recuperación del trauma del niño.

Gracias a la contribución de AFAC Morning Tears pudo realizar 7 visitas de despedida.

*Total coste de visitas de prisión y de despedida: 22200*

## Item 3: 3 guitarras

La distintas maneras de expresión es uno de los pilares del apoyo psicológico que Morning Tears les ofrece a los niños. Esto incluye bailar, cantar, escribir, pintar y tocar música. Después de una fase de prueba con guitarras de baja calidad en 2005, Morning Tears compró 3 guitarras de mejor calidad para aquellos niños que continuaban practicando asiduamente.

*Total coste de 3 guitarras: 3600 RMB*

#### **Item 4: un ordenador**

Morning tears tenía que comprar un segundo ordenador y equipo complementario para:

- Coordinar la comunicación con el patrocinador
- Hacer la contabilidad de morning tears
- Descargar e imprimir las fotos de los niños para sus padres
- Mantener y actualizar las fichas individuales de los niños y los empleados

*Total coste de un ordenador y equipo supletorio : 16300 RMB*

#### **Item 4: gastos medicos Gao Hong Li**

Hong Li (niña de 10 años de edad) ya hace 7 años que está con Morning Tears. Se ejecutaron a sus padres por narcotráfico. Es muy probable que la madre también consumiera droga durante el embarazo. Hong Li tiene problemas médicos continuos. Su vista decrece gradualmente y se han realizado todas las pruebas y acción posibles en las mejores clínicas de China para evitar una ceguera. No ha habido buenos resultados. Muy recientemente Hong Li perdió la vista en el ojo derecho y en pocos meses perderá la vista en el otro ojo. Las escuelas especiales no la quieren admitir a causa de sus otros problemas (entre otros la incontinencia nocturna) y porque no tiene papeles oficiales. Morning Tears todavía busca una solución para Hong Li que es muy lista.

*Total coste de gastos medicos Gao Hong Li: 12000 RMB*

#### **Item 5: integración de nuevos niños**

Morning tears logró su meta de 2007 de reducir ligeramente la lista de espera de la integración de nuevos niños en el pueblo. Se han admitido 28 nuevos niños en el "Children Village". AFAC ha asumido los costes de 8 de estos niños: comida, alojamiento, vacunas, cuidados médicos, productos de higiene, administración, ropa, pago de escuela, etc.

En el apartado siguiente suministramos los datos básicos de los niños ayudados por AFAC en Morning Tears.

*Total coste del cuidado integrado de 8 niños: 49971 RMB*

## 1. AFAC Morning Tears children Basic Data

Información básica de los 8 niños								
No	Nombre	M/H	Edad	Nacimiento	Llegada Time	Dirección precedencia	Situación de los padres	Otra información
1	Zixing	H	5.5	05/06/2001	28/08/2006	Provincia: Shaanxi ,	Su padre está en la Prisión de Baoji, cadena perpetua por matar a su esposa	Zixing está en preescolar. Tiene una hermana mayor llamada Ziye. ZiXing is muy tímida. Tiene la cara roja y los ojos negros muy brillantes. Se lleva muy bien con los otros niños y también con su hermana.
2	Ziye	H	7	22/10/1999	28/08/2006	Provincia: Shaanxi	Su padre está en la Prisión de Baoji, cadena perpetua por matar a su esposa	Ziye estudia en la escuela primaria nivel 2. Es la hermana mayor. Sabe bastante lo que pasó en casa y lo comentaba un poquito

								con los cuidadores y otros niños. Hablando de forma general Zi Ye es un poquito tímida pero es una niña feliz. Le gusta jugar con los otros niños y cuida bien a su hermanita. Incluso, a veces, ayuda a los cuidadores a cuidar a otros menores.
3	Tianxing	H	5	22/12/2001	25/08/2006	Provincia: Shaanxi	Su padre está en la Prisión de Baoji, cadena perpetua por matar a su esposa.	Tianxing está en preescolar. Le gusta sonreír y se preocupa por los demás. Le gusta dar abrazos y besos, es activa y habladora. En general, es una niña que se hace querer y parece una niña muy buena a los ojos de los demás. Pero Tianxin se enfada fácilmente, especialmente cuando juega con los otros niños.

4	Jinglun	M	5	11/10/2001	20/08/2006	Provincia: Shaanxi ,	Su madre está en la prisión de mujeres de Shaanxi, se le ha suspendido la ejecución por matar al padre de Jinglun.	Jinglun está en preescolar. Es un niño muy guapo y agudo. Se lleva bien con los cuidadores y demás niños. Es travieso pero muy listo. Lleva cada día un collar de su padre y no le permite a nadie tocar el collar. Estrecha el collar con la mano mientras duerme. Se despierta a menudo con pesadillas, por lo que siempre quiere quedarse con el cuidador, sobre todo de noche.
5	Yihong	H	10	28/12/1997	09/11/2006	Provincia: Shaanxi,	Su padre está en la prisión de Hang Jiang, tiene una condena de 9 años por robo. La madre abandonó el hogar, nadie sabe dónde está	Yihong estudia en la escuela primaria, está en el nivel tres. Es una niña muy tierna y se lleva bien con los otros niños.  Ayuda al cuidador a cuidar de los otros niños

							<p>ahora. Los niños vivían con su abuelo antes de su llegada al "Children Village". El abuelo tiene un problema mental por lo que no puede cuidar de los niños .</p>	<p>menores cada día. Siempre protege a su hermanito Yilong. Se preocupa por los demás, le gusta dar abrazos y besos pero solo besa a pocas personas en quienes puede confiar y amar. Sabe bastante lo que pasó en casa pero ya perdona a su padre.</p>
6	Yilong	M	6	06/04/2001	09/11/2006	Provincia: Shaanxi,	<p>Su padre está en la prisión de Hang Jiang, tiene una condena de 9 años por robo. La madre abandonó el hogar, nadie sabe dónde está ahora. Los niños vivían con su abuelo antes de su llegada al "Children Village". El abuelo tiene un</p>	<p>Yilong está en preescolar ahora. Su hermana es Yihong. Puede protegerse muy bien. Es beligerante y nunca permite que los demás niños se rían de él, no tiene miedo de nadie. No habla mucho pero una vez que empieza, es hablador. Le gusta jugar solo .</p>

							problema mental por lo que no puede cuidar de los niños .	
7	Qi	M	12	24/03/1994	26/03/2006	Provincia: Shaanxi,	Su padre está en la prisión de Han Zhong, cadena perpetua por asesinato. La madre murió de enfermedad.	Qi estudia en la escuela primaria nivel 5 ahora. Es de baja estatura y crece muy lentamente. Siempre se queda solo y no le gusta jugar con los otros niños. Se le da bien dibujar y a menudo dibuja solo. Raras veces habla con los demás. Nunca cuenta nada sobre su familia. Hasta ahora ha tenido problema de incontinencia nocturna y se enfada fácilmente por nada.
8	Jie	M	11	20/05/1995	02/08/2006	Provincia: Shaanxi	Su padre está en la prisión de Han Zhong, condenado a 10 años por	Jie estudia en la escuela primaria nivel 3. No le gusta estudiar en absoluto y no siempre

						<p>rapto. La madre abandonó el hogar y a los niños después de que detuvieran al padre.</p>	<p>termina los deberes. Pero es un niño muy listo. Es un poco travieso pero se lleva bien con los demás niños. Siempre ayuda a los otros. Jie es hablador y se le da bien expresarse. A veces habla de su familia y echa mucho de menos a su abuela. Espera que algunos de sus parientes puedan llevarle a casa a pasar la fiesta de primavera (El año nuevo chino). Tiene dos hermanas mayores que también viven en el "Children Village" ahora.</p>
--	--	--	--	--	--	--	---

## Perspectivas y necesidades para 2007

2007 empezó con muchas dudas. El precio de productos básicos seguía subiendo en China. A la vez, el mayor número de niños nos daba una presión fiscal considerable. Más, en 2007, no teníamos otra elección que empezar a admitir niños menores. Hoy, el niño menor en el "Children Village" es de dos años y hay un conjunto de 14 niños menores de seis años. Este grupo necesita más atención de los empleados y cuidadores. No vemos otra solución que contratar más empleados que de nuevo costará un dinero que hay que encontrar.

Morning Tears está convencido que vivir en una familia les ofrecería a los niños mejores oportunidades de desarrollo infantil, a pesar de todos los esfuerzos que realizamos en el "Children Village". Antes de que lleguen los niños al centro intentamos encontrar soluciones para ellos con la familiares o amigos. Logramos encontrar soluciones en más o menos la mitad de casos. Las razones porque no funciona en los otros casos son los prejuicios hacia los hijos de convictos o por la pobreza. Lo último se puede solventar con dinero. El coste de este "acogimiento" sería más alto por niño que el cuidado institucionalizado en el "Children Village", pero los beneficios para el desarrollo del niño gana a estos gastos. Morning Tears piensa buscar la manera financiera para realizar el acogimiento donde sea posible.

Sin embargo, este "acogimiento" no reducirá el tamaño del "Children Village". Actualmente tenemos una larga lista de espera de casi 200 niños. Si integráramos todos estos niños, entonces cuidaríamos las necesidades de los hijos de convictos en solo una de las 29 provincias de China.

Morning tears piensa empezar más "Children Village" a la vez que trabajamos con el gobierno e intentamos convencerles de que deberían responsabilizarse por este grupo vulnerable de la sociedad.

Morning tears agradece muchísimo el apoyo de AFAC. Sin embargo, por desgracia tenemos el deber hacia nuestros niños de pedir una continuación en el apoyo. El dolor de los niños no se puede solucionar con dinero, pero si trabajamos juntos podremos suministrarles el apoyo y la educación para que puedan tener una calidad de vida aceptable.

Muy atentamente,

El equipo de Morning Tears